

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНИКА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА БАЗОВОМ И ПРЕДПОРОГОВОМ УРОВНЕ

THE CONCEPTUAL CONTENT OF DESIGNING BREAKTHROUGH- AND WAYSTAGE-LEVEL FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS

Мария Сметанина

Челябинский государственный педагогический университет

454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 69

e-mail: mary_smet@mail.ru

Алла Матушак

Челябинский государственный педагогический университет

454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 69

Wyższa Szkoła Humanistyczna TWP w Szczecinie

Wydział Nauk Społecznych

Monte Cassino 15, Szczecin 70-466

e-mail: allalilac@o2.pl

Abstract: The paper aims at determining the conceptual content of foreign language textbooks designing. The basic aim of the article is to show the possibility of teaching students the basic foreign language levels and preparing them to study the language at higher levels. The principles of a textbook designing are viewed. Types of programs providing the purposes and style of language learning in the textbook are considered. The lesson structure effect on the textbook thematic organization and contents is discussed. The paper also touches upon the requirements to a foreign language textbook. A Breakthrough- and Waystage-level foreign language textbook is analyzed as an example.

Keywords: conceptual content, foreign language textbooks designing, principles of a textbook designing, requirements.

Введение

В связи с вхождением России в Болонский процесс и переходом к европейской парадигме образования [10] обучение иностранным языкам в высшей школе приобретает приоритетное значение. Ориентация языкового образования в вузе на общеевропейскую шкалу владения иностранным языком диктует необходимость адаптации учебных пособий, по которым занимаются студенты высших учебных заведений, к новым задачам.

Поскольку ЕГЭ (Единый государственный экзамен) по иностранному языку не является, как, например, в Европе, обязательным экзаменом при выпуске из

школы, а кадровое обеспечение школ сельских районов не всегда отвечает требованиям времени, большая часть абитуриентов неязыковых направлений слабо готова к изучению иностранного языка на уровне В1. В связи с этим, необходимо начинать обучение на «предпороговом» или даже «базовом» уровне, который позволит заложить у первокурсников языковые основы. Вместе с тем, политика Министерсва образования и науки Российской Федерации, нацеленная на подготовку студентов к ФЭПО (Федеральному экзамену профессионального образования), требует от студентов владение достаточно обширными компетенциями по иностранному языку, учебник иностранного

языка должен не только начинаться с основ, но и обеспечивать переход к высоким уровням изучения иностранного языка.

Все вышесказанное и продиктовало тему данной работы. Таким образом, **цель статьи** – конкретизировать теоретические (концептуальные) основы построения учебника иностранного языка для студентов вузов, обеспечивающего заложение основ знаний языка и возможность перехода на достаточно высокие уровни его изучения.

При этом под концепцией мы понимаем системное описание явления, соответствующее его пониманию, трактовке его построения и функционирования [4, с.92]. Следовательно, концептуальные основы построения учебника рассматриваются нами как системное описание учебника, принципов его построения, внешних и внутренних факторов, влияющих на его содержание, а также требований к его использованию.

Принципы построения учебника

Для грамотного построения учебника необходимо рассмотреть те принципы, которые лягут в его основу. Принципы выделим из методических работ [1; 2; 3].

1. Принцип научности состоит в том, что учебник должен содержать достоверные научные языковые знания, обеспечивать формирование социокультурной, языковой, речевой компетенций студентов.

2. Принцип циклического построения учебника состоит в тематической организации материала, которая позволяет усвоить основные разговорные темы в достаточно сжатые сроки.

3. Принцип опоры учебника на различные методические подходы позволяет достигать в обучении по данному учебнику ряд целей одновременно [3; 5; 7; 9].

Первый подход, который традиционно применяется в российских учебниках, начиная с 70-х годов XX века, - подход коммуникативный. Первоначально под ним подразумевалось функциональное обучение иностранному языку, приоритетное обучение видам речевой деятельности, опора на ситуации общения, использование разных режимов работы, в особенности, парных и групповых. Сегодня коммуникативный подход основан на формировании шести компонентов коммуникативной компе-

тенции, выявленных в зарубежной методике. Среди них выделяется [3; 6; 9]: лингвистическая компетенция (linguistic competence) – знание словарных единиц и грамматических правил; социолингвистическая компетенция (sociolinguistic competence) – способность выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения; дискурсивная компетенция (discourse competence) – способность понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также выбирать лингвистические средства в зависимости от типа высказывания; стратегическая компетенция (strategic competence) – вербальные и невербальные средства (стратегии), к которым прибегает человек в случае, если коммуникация не состоялась; социокультурная компетенция (socio-cultural competence) – знание культурных особенностей носителей языка, их привычек, традиций, норм поведения и этикета; социальная компетенция (social competence) – умение и желание взаимодействовать с другими людьми, уверенность в себе и в своих силах для осуществления коммуникации, а также умение помочь другому поддержать общение.

Безусловно, учебники иностранных языков должны принимать во внимание перечень компонентов коммуникативной компетенции и обеспечивать возможность их формирования и развития.

Следующим подходом, который следует учитывать при составлении учебника, является личностно ориентированный подход. Он предполагает учет индивидуальных особенностей студентов, что обеспечивает учет социокультурных особенностей, эмоционального состояния, организацию самостоятельной работы, в ряде случаев ограничение роли преподавателя. Все это отражается на заданиях, представленных в учебнике иностранного языка.

Еще одним, традиционным для российской системы обучения, подходом является структурный подход. Его применение всегда предполагало выявление минимума грамматических структур, которые подлежат тренировке для употребления в речи. Структуры (модели, речевые образцы, типовые предложения) отбираются по принципу «от более простого к более

сложному». Их усвоение должно обеспечивать студентам нормальный уровень коммуникации на иностранном языке.

4. Принцип «от простого к сложному», показанный в предыдущем пункте, является основополагающим в обучении, практически, на любом уровне и любому предмету. Его реализация обеспечивает доступность обучения.

Все рассмотренные принципы составляют теоретическую основу разработки учебника. Другим важным концептуальным фактором является учебная программа, которая должна быть реализована через данный учебник.

Роль учебной программы в разработке учебника по иностранному языку

Поскольку программы бывают разных видов, при разработке учебника важно знать, что конкретно должно быть реализовано в обучении на его основе. Если вуз строит свою учебную деятельность на программах синтетического типа, учебник должен предусматривать линейную последовательность грамматических структур, языковых функций, ситуаций и тем.

Если приоритетными являются аналитические программы, в учебнике должны быть предложены коммуникативные действия.

В структурных программах каждый микроцикл должен начинаться с грамматических и речевых структур, подлежащих усвоению. Обучение ориентируется на языковые правила, которые должны быть отражены в учебнике. Учебник структурного типа часто включает грамматический комментарий, теоретический материал для обучения частям речи. Учебник, основанный на программе структурного типа, содержит большое количество языковых упражнений.

Программы функционально-содержательного типа требуют от учебника обильной тренировки студентов в реальном общении. Учебник с опорой на такую программу содержит большое количество речевых образцов, заучивание и использование которых обеспечит эффективную коммуникацию. Речевые образцы могут быть ориентированы на запрос информации, просьбу/требование, извинение, обещание, благодарность и т.д. Основная функция

учебника – организация материала для обеспечения тренировки данных образцов.

Ситуативные учебные программы требуют учебников, представляющих собой последовательность реальных или воображаемых ситуаций для организации говорения. Вузовские учебники, ориентированные на ситуативные учебные программы, должны включать набор ситуаций из будущей профессиональной деятельности. Например, для экономистов – «Открытие счета в банке», для юристов – «Обращение к адвокату» и т.д.

Очень распространенным типом являются тематические учебные программы. В основе соответствующих им учебников лежат подлежащие усвоению темы. Темы отбираются с учетом того, с какими вариантами коммуникации студенты столкнутся в реальной жизни.

Учебник, который составляется для реализации программы, ориентированной на формирование умений и навыков, может включать задания для тренировки только одного вида речевой деятельности. Например, учебник может быть ориентирован только на обучение говорению или только на обучение аудированию. При этом учебник включает упражнения на отработку различных навыков внутри речевого умения. Эти навыки могут быть поделены на группы.

Если учебник нацелен на реализацию учебной программы, ориентированной на коммуникативные задания, в нем нет четко выраженной организации языкового материала. Языковой материал подчинен задачам коммуникации. Примером может служить любой учебник, обучающий речи на основе полилога и трех уровней его разработки.

Следующим важным моментом, который следует учитывать при разработке учебника, является традиционная структура занятия иностранного языка, принятая в абсолютном большинстве высших учебных заведений.

Влияние структуры занятия по иностранному языку на структуру учебника

Для того, чтобы учебник стал востребованным, необходимо, чтобы его структура соответствовала структуре занятия. В связи с этим кратко остановимся

на структуре типичного занятия по иностранному языку. Любое занятие – это динамическое явление. С одной стороны, оно представляет собой часть учебного процесса, с другой является целым конструктом. Как самостоятельное явление занятие характеризуется следующей структурой.

В начальной части занятия содержатся оргмомент (этикет начала занятия), мотивационная установка (задачи занятия), речевая зарядка (вопросно-ответная работа по изучаемой теме). Центральная часть – это основная часть занятия. Она содержит работу над всеми видами компетенций, над всеми структурными элементами коммуникативной компетенции. Завершение занятия предполагает постановку домашнего задания, подведение итогов (комментарии об успешности работы, выставление оценок), финальный оргмомент (этикет конца занятия).

Исходя из данной структуры, удобный для использования учебник должен включать материал для отработки компетенций (тексты, упражнения разных видов), материал, который можно использовать для домашнего задания, материал, на основе которого может быть составлена речевая зарядка, материал для организации самостоятельной работы студентов, языковой материал, обеспечивающий реализацию этикета занятия.

Требования к учебнику иностранного языка

Измерение эффективности учебника – достаточно трудная задача. Мы полагаем, что при измерении эффективности любого учебного пособия следует уделять внимание следующим критериям:

1. Критерий подбора материала для формирования лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, стратегической, социокультурной и социальной компетенции.
2. Критерий структурный: как структура каждого микроцикла (темы) может повлиять на структуру занятия.
3. Критерий логической организации материала (логика микроцикла).
4. Критерий целесообразности применяемых упражнений (мера адекватности и соотношение упражнений разных групп).

5. Критерий проявления практической, воспитательной, развивающей, общеобразовательной направленности учебника.

6. Критерий учета особенностей контингента, на который нацелен учебник.

7. Критерий комплексности характера материала учебника.

8. Критерий возможности организации активных видов работы.

9. Критерий возможности организации планомерного контроля основе учебника.

10. Критерий возможности организации посильных, логически следующих из материала занятия домашних заданий.

Общая характеристика учебника иностранного языка базового и предпорогового уровня

В качестве примера проведем анализ учебника М.Н. Сметаниной «Английский язык. Базовый курс: учебное пособие для студентов-заочников 1–2 курсов неязыковых факультетов педагогических вузов» [8].

Структура пособия. Материал распределен по разделам, условно называемым семестрами. В первой части каждого раздела предлагается материал для работы в аудитории, во второй – контрольная работа, которая выполняется студентами самостоятельно в межсессионный период.

Грамматический материал. В каждом семестре внимание уделяется одной узловой грамматической теме, материалы по которой оформлены в виде таблицы. Основные темы: времена английского глагола в активном залоге, времена английского глагола в страдательном залоге, неличные формы глагола, модальные глаголы и условные предложения различных типов. По каждой теме предлагаются контрольно-тренировочные упражнения.

Лексический материал. Лексический материал для изучения и закрепления представлен в текстах и сопутствующих им упражнениях, подготавливающих студентов к самостоятельному составлению сообщения по заданной теме. В каждом семестре предполагается составление двух-трех тем, рекомендуемый список которых представлен в конце пособия.

Работу лучше начинать с повторения или объяснения грамматического материала (в зависимости от уровня подготовленности

студентов). Упражнения по грамматике желательно проделывать в аудитории под непосредственным контролем преподавателя.

В текстах и упражнениях сборника использованы адаптированные материалы из учебников и пособий по английскому языку. Упражнения по грамматике и упражнения к текстам разработаны непосредственно автором.

Анализ учебника иностранного языка базового и предпорогового уровня с точки зрения концептуальных основ его построения

Анализ учебника проведем по выявленным нами критериям.

Критерий подбора материала для формирования компонентов коммуникативной компетенции

Учебник нацелен на формирование, в первую очередь, лингвистической, социолингвистической и дискурсивной компетенции. Для этого каждый микроцикл начинается с языкового (грамматического материала). Например, второй микроцикл включает материал:

1. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие.
2. Времена глагола в страдательном залоге.
3. Согласование времен.

Грамматический материал представлен в виде таблицы, за ним следуют языковые упражнения – подстановочные и трансформационные, репродуктивные. Например, цепочка упражнений на тренировку страдательного залога выглядит следующим образом:

Exercise 1. Translate the sentences paying attention to the non-finite forms of the verb.

Exercise 2. Supply the missing forms of the verbs.

Exercise 3. Change the sentences into the Passive Voice.

Exercise 5. Put the verbs in brackets into Past Simple or Past Continuous Passive.

Exercise 6. Write the sentences in the Passive.

Exercise 7. Put the verbs in brackets in the correct forms, active or passive.

Ряд упражнений имеет речевой характер, представляя собой связный текст, например “How the other half lives”, в котором предлагается выполнить подстановочные задания.

Критерий структурный

Структура микроцикла предлагает продвижение от языкового материала к речевому. Таким образом, соблюдается логика «от простого к сложному». Первая часть микроцикла – грамматический материал. Далее следует подборка текстов и упражнений по устной практике.

Критерий логической организации материала

Логика микроцикла – это логика формирования и развития составляющих коммуникативной компетенции. Начало каждого микроцикла обеспечивает тренировку лингвистической компетенции, т.е. знания грамматических правил. Второй раздел нацеливает на тренировку социолингвистической компетенции – способности выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в упражнениях. Далее следует тренировка дискурсивной компетенции – способности понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также выбирать лингвистические средства в зависимости от типа высказывания. Для этого в микроциклах предлагаются 2 – 3 текста. Например, второй микроцикл содержит тексты «From a History of England», «A Letter», «The Climate of England».

Тексты способствуют также формированию социокультурной компетенции – знания культурных особенностей носителей языка, их привычек, традиций, норм поведения и этикета. Выполнение всех заданий раздела развивает у студентов социальную компетенцию – умение и желание взаимодействовать с другими людьми, поддерживать общение.

Критерий целесообразности применяемых упражнений

В целом, полагаем, что упражнения учебника адекватны поставленным целям. Владение иностранным языком на уровне заочных неязыковых программ бакалавриата предполагает, в основном, рецептивное владение иностранным языком. Следовательно, большая часть упражнений является языковыми или условно-речевыми в тренировке рецептивных видов речевой деятельности.

Методические требования предполагают, что упражнения с опорой и без опоры выполняются в соотношении 1 : 2 (на одну часть упражнений с опорой – две части

упражнений без опоры). Выполнение этого требования зависит от организации работы. Если студенты готовы к данному соотношению, оно может выполняться сразу. Если нет – решение о соотношении упражнений с опорой и без опоры принимается преподавателем.

Критерий проявления практической, воспитательной, развивающей, общеобразовательной направленности учебника

Анализируемый учебник нацелен на взрослых людей. В связи с этим мы можем говорить о реализации не четырех, а трех составляющих. Практическая направленность учебного пособия состоит в формировании всех составляющих коммуникативной компетенции, как было отмечено выше. Развивающая направленность обеспечивается развитием произвольной памяти при запоминании языкового материала, операций мышления при работе с грамматикой, эмоциональной и интеллектуальной сферы в работе над текстами. Общеобразовательная направленность обеспечивается формированием филологического кругозора при работе с явлениями, присущими данному иностранному языку и отсутствующими в родном языке, а также развитием общего кругозора при ознакомлении с реалиями и традициями страны изучаемого языка.

Критерий учета особенностей контингента обучаемых

Данное учебное пособие по английскому языку предназначено для студентов заочных отделений неязыковых факультетов педагогических вузов. Все задания подобраны с учетом требований государственного стандарта, который предусматривает в основном самостоятельные занятия студентов. Предлагаемый материал рассчитан на 8–14 часов аудиторных занятий в семестр в течение двух лет. Необходимость создания предлагаемого пособия была вызвана отсутствием учебников и учебных пособий по английскому языку, созданных специально для студентов-заочников.

Критерий комплексности характера материала учебника

Комплексный характер учебника обеспечен подбором материалов по двум аспектам языка (грамматике, лексике) и трем видам

речевой деятельности (говорению, чтению, письму).

Критерий возможности организации активных видов работы

Учебник не исключает применения на занятиях активных видов деятельности. Внутренняя активность присуща каждому заданию в работе с учебником. Применение интерактивных и иных современных технологий возможно, но необязательно.

Критерий возможности организации на основе учебника планомерного контроля

Поскольку учебник адресован студентам-заочникам, целый раздел каждого микроцикла отведен для самостоятельной работы и планомерного контроля. Этот же раздел дает возможность организации посильных, логически следующих из материала занятия домашних заданий.

Приведем пример такого раздела [8, с. 44-49].

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2

1. Give a written translation of the text (at the teacher's choice).
2. Answer the questions after the text in writing.
3. Find examples of the verbs in Passive Voice.
4. Find examples of the Sequence of Tenses in the text.
5. Do grammar exercises 6, p. 31; and 12, p. 34.
6. Do exercise 2 to Text 3.
7. Write a letter to your friend or a relative.
8. Topics: The Climate of Russia.
The Climate of England.

Text 1

The Seas of Great Britain

Questions

1. What is a great benefit to England?
2. What had greatly helped the English to defend their country from foreign enemies?
3. The sea has always been of great use to the trade and commerce of the English, hasn't it?
4. Why is there much rain in England?
5. Where is the most famous fishing-ground?

Text 2

London

London began on two small patches of dry land in the middle of a marsh on the north bank of the Thames. That was long before the Romans came. Since then it has grown and grown. Actually there are several Londons. First, there is the City of London. It is about one square mile in area and only a few thousand people live there. But it is the financial and business centre of Great Britain.

Then there is the County of London composed of about thirty boroughs* in addition to the City. Finally, there is Greater London which includes all the above and a great deal more. There is the West End, a fashionable shopping and entertaining centre to the west of the City. There is Mayfair – upper class London – stretching from the West End to Hyde Park. There are the Houses of Parliament built on the banks of the Thames at Westminster.

Working class London is centered in the East End. This is a vast area running eastwards from the City. It includes all the main dock areas and is heavily industrialized.

*borough – столичный округ

Источник: A Glimpse of English Speaking Countries / И.Л. Власова, В.С. Грин, В.В. Тикунова, О.Н. Труевцева, Н.С. Щукарева, И.П. Яшунина. - М.: "Наука", 1969. (Abridged) [11; с. 9-11].

Questions

1. How did London begin?
2. What is the City of London?
3. How large is it?
4. What is the County of London composed of?
5. What does Greater London include?

Text 3

Easter in England

Questions

1. How is Easter celebrated in different countries?
2. What is the source of the name "Easter"?
3. How is Easter celebrated in England?
4. Why do the children like Easter?
5. What is there on Easter Sunday?

Text 4

Thanksgiving

Questions

1. When is Thanksgiving Day observed?
2. Why does it have a special significance for the Americans?
3. How is it marked by families?
4. What is a traditional dinner of this day?
5. How is concern for the poor shown?

Заклучение

1. Как показывают примеры, анализируемый учебник построен на принципах научности, циклического построения, использования разных подходов к обучению, а также на принципе «от простого к сложному».
2. Учебник может быть реализован в обучении по синтетической программе, а также программам структурного типа.
3. Содержание учебника и структура каждого микроцикла нацелена на проведение занятий традиционными методами по традиционной структуре, хотя не исключает применение интерактивных, личностно ориентированных и иных технологий.
4. Учебник обеспечивает формирование всех составляющих коммуникативной компетенции на базовом и предпороговом уровне по общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком, а также соответствует ГОСТ Российской Федерации по направлению «Педагогическое образование» (050100.62) по профилям, не связанным с иностранными языками.

Библиографический список

1. Гез, Н.И. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий. – М.: Просвещение 1982.
2. Демьяненко, М.Я. Основы общей методики обучения иностранным языкам / М.Я. Демьяненко, К.А. Лазаренко и др. – Киев, Высшая школа, 1976.
3. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие.- М.: Дрофа, 2008.
4. Логический словарь ДЕФОРТ /под ред. А.А. Ивина, В.Н. Переверзева, В.В. Петрова. – М.: Мысль. 1994.
5. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; под ред. Е.С. Полат. – М.: Академия, 2005.
6. Панченкова, М. Сущность, понятие и роль профессионально-коммуникативной компетентности в профессиональной подготовке будущих специалистов железнодорожного транспорта // General and Professional Education. – 2011. - № 2. – С. 40–46.
7. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики. – М.: Просвещение, 1989.

8. Сметанина, М. Н. Английский язык. Базовый курс: учебное пособие для студентов-заочников 1–2 курсов неязыковых факультетов педагогических вузов. – Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2010.
9. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций / Е.Н. Соловова. – М.: АСТ «Астрель», 2008.
10. Шкодич, Л.В. Общеввропейская шкала уровней владения иностранным языком как основа языкового и индивидуально-личностного развития студентов российских технических вузов // *General and Professional Education*. – 2011. - № 1. – С. 57–61.
11. *A Glimpse of English Speaking Countries* / И.Л.Власова, В.С.Грин, В.В. Тикунова, О.Н.Труевцева, Н.С.Щукарева, И.П.Яшунина. - М.: "Наука", 1969.